

Diagonales : Comme on dit

15-11-2015

Comment faire, à l'oral, une citation dont on a oublié l'auteur ? Les plus pragmatiques – et les plus francs – se contentent de d'ajouter "comme disait je ne sais plus qui". Ceux qui préfèrent ne pas afficher leurs lacunes avaient jusqu'à présent l'habitude de convoquer ce personnage mythique, père de toutes les citations, qu'est "l'autre" : "Comme dirait l'autre". Mais voilà qu'après des années de service "l'autre" est aujourd'hui remplacé par cette nouvelle figure universelle à la mode qu'est le "on" : "Comme on dit". Le "on" présente l'avantage de pouvoir être aussi mobilisé lorsqu'il s'agit de souligner une utilisation particulière du sens d'un mot ou d'une expression. Dans la rivalité qui les oppose, le "on" est sur le point de l'emporter sur "l'autre".

On n'arrête pas le progrès, comme disait ma grand-mère.

Jean-Jacques Salomon

jjsalomon@oomark.com